

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te zaś dostojne nasze nie potrzeby ma ale Bóg złączył ciało mającemu braki obfitszy dawszy szacunek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	podczas gdy nasze przyzwoite takiej potrzeby nie mają. Bóg bowiem tak złożył ciało, że pomniejszemu dał większe znaczenie,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(te)* zaś dostojne nasze nie potrzeby mają**, ale Bóg złączył ciało, (członkowi) będącemu słabszym obfitszy dawszy szacunek, ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Te) zaś dostojne nasze nie potrzeby ma ale Bóg złączył ciało mającemu braki obfitszy dawszy szacunek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	podczas gdy członki bardziej widoczne takiej troski nie wymagają. Lecz Bóg tak właśnie złożył ciało, że pomniejszemu dał większe znaczenie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Natomiast nasze przyzwoite członki tego nie potrzebują. Lecz Bóg tak ukształtował ciało, że dał <i>członkowi</i> , któremu brakuje <i>czci</i> , więcej szacunku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo pocziwe członki nasze tego nie potrzebują; lecz Bóg tak umiarkował ciało, dawszy członkowi, któremu czci nie dostaje, obfitszą pocziwość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pocziwe nasze niczego nie potrzebują; ale Bóg społu umiarkował ciało: temu, któremu nie dostawało, większą część dawszy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż wobec tych, które nie należą do wstydliwych, nie istnieje taka potrzeba. Lecz Bóg tak ukształtował nasze ciało, że zyskały więcej szacunku członki z natury mało godne czci,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podczas gdy przyzwoite członki nasze tego nie potrzebują. Lecz Bóg tak ukształtował ciało, iż dał pośledniejszemu większą zacność,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Te zaś, które nie należą do wstydliwych, nie potrzebują tego. Ale Bóg tak ukształtował ciało, że obdarzył większą czcią te członki, którym jej brakuje,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szlachetne nie wymagają takiej troski. Bóg udzielił większej czci tym częściom, którym jej brakowało i w ten sposób utworzył ciało,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	natomiast te w nas dostojne nie potrzebują tego. Tak właśnie Bóg ciało uformował, przyznawszy temu, co niższe, więcej szacunku,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Te części ciała, których się nie zasłania, nie wymagają takiej troskliwości. Bóg tak ukształtował ciało, że jego

¹⁾ Z domyślnym: "członki".

²⁾ Składniej: "nie mają potrzeby" z domyślnym: otaczania ich czcią.

		Przekład	mniej szlachetne części trzeba staranniej okrywać;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyzwoite członki ciała nie potrzebują takiej troski. Bóg ukształtował bowiem ciało w taki sposób, że członki, które z natury są mniej godne szacunku, obdarzył większą czcią,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а нашим гарним її непотрібно. Бог склав тіло так, що нижчому дав більшу пошану,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nasze porządne członki nie mają takiej potrzeby. Lecz Bóg tak ukształtował Ciało, że temu, co jest słabszym dał większą wartość,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	podczas gdy nasze przyciągające uwagę członki nie potrzebują takiego traktowania. Bo Bóg rzeczywiście ukształtował ciało w taki sposób, że większą godność daje członkom, którym jej brakuje,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	natomiast nasze części przyzwoite nie potrzebują niczego. Bóg jednak, zestawiając ciało, dał więcej szacunku tej części, której czegoś brakowało,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	te zaś, których nie musimy okrywać, nie potrzebują takiego traktowania. Bóg tak ukształtował nasze ciało, aby słabsze części ciała otaczane były większą troską